

УДК 811.111'42:22 – 055.5/7

КОНЦЕПТ СЕМЬЯ В ВЕТХОЗАВЕТНОЙ КАРТИНЕ МИРА

Е.Н. Кононенко, И.В. Змиева, канд. филол. наук (Харьков)

Статья посвящена исследованию содержания концепта СЕМЬЯ и его места в Ветхозаветной картине мира. Изучается процесс становления института семьи в текстах Ветхого Завета, которые являются источником образов и ценностей семейной жизни и семейных взаимоотношений. На материале Библии анализируется понятийная составляющая данного концепта.

Ключевые слова: Библия, картина мира, концепт СЕМЬЯ, семья в Ветхозаветных текстах, понятийная составляющая.

Кононенко К.М., Зміюва І.В. Концепт СІМ'Я у старозавітній картині світу. Стаття присвячена дослідженню змісту концепту СІМ'Я і його місця в старозавітній картині світу. Вивчається процес становлення інституту сім'ї в текстах Старого Заповіту, які є джерелом образів та цінностей сімейного життя та сімейних стосунків. На матеріалі Біблії аналізується поняття складова цього концепту.

Ключові слова: Біблія, картина світу, концепт СІМ'Я, сім'я у Старозавітних текстах, поняття складова.

Kononenko Ye.M., Zmiyova I.V. The concept FAMILY in the Old Testament world view. The article deals with the analysis of the content of the concept FAMILY and its place in the Old Testament world view. The process of the family institution formation in the texts of the Old Testament which are the source of the images and values of family life and family relationships has been studied. The conceptual layer of the concept FAMILY has been analyzed on the material of the Holy Bible.

Key words: the Bible, concept FAMILY, conceptual part, family in the Old Testament texts, world view.

A family is not merely a collection of separate individuals but an organism in which attitudes, values and actions of each member interact with those of all the other members

Trevor O'Reggio [7]

Семья, играя роль ячейки общества, является зеркалом, в котором отражаются социальные, правовые, демографические, культурные стороны жизни народов. Множество семей разных социальных слоев и страт составляет в целом общество и отражает сложную палитру системы общественных отношений [2, с. 9].

Несмотря на целый ряд смежных наук, занимающихся изучением феномена семьи (философия, социология, психология, культурология и др.), вопрос о содержании концепта СЕМЬЯ и о его месте в английском языковом сознании остается открытым, что обуславливает актуальность данного исследования.

Объектом данного исследования является концепт СЕМЬЯ в английской языковой картине мира, а предметом – его понятийная составляющая, представленная в библейских текстах. Материалом для исследования послужили книги Ветхого завета.

Цель данного исследования – определить место концепта СЕМЬЯ в ветхозаветной картине мира, выявить истоки прослеживаемых в современном обществе взаимоотношений между членами семьи и культивируемых семейных ценностей.

Проблемы семьи как базовой ячейки общества всегда находились под пристальным вниманием и изучением различных наук. В процессе истори-

ческого развития системы ценностей постоянно изменялись. Особую значимость здесь приобретает согласованность личностных и общественных интересов, что важно как для развития общества, так и для отдельной личности.

Чаще всего ‘семья’ трактуется как ячейка (малая социальная группа) общества, важнейшая форма организации личного быта, основанная на супружеском союзе и родственных связях, т. е. на многосторонних отношениях между мужем и женой, родителями и детьми, братьями и сестрами и др. родственниками, живущими вместе и ведущими общее хозяйство [3]. Следует заметить, что существует два подхода в изучении феномена семьи в гуманитарных науках. С одной стороны, семья рассматривается как макроорганизм и социальный институт со сложной внутренней структурой, с другой – как микроорганизм, как малая группа людей, объединенная родственными, брачными или родительскими отношениями. При этом важным является взаимодействие и влияние макро- и микроаспектов друг на друга [там же].

Первая попытка определения семьи и семейных ценностей принадлежит философам афинской школы (Сократ, Платон, Аристотель). Семья в Античную эпоху была представлена как экономическая и хозяйственная структура, сущность брака заключалась в деторождении; семья рассматривалась как элемент государства. Церковь проповедовала сдержанное отношение к семье, ценность семьи рассматривалась исключительно во имя Бога [1].

Непреходящим источником образов и ценностей семейной жизни в классической традиции является Ветхий Завет, который содержит истории о женщинах и мужчинах – главах семейных кланов и их детях. Это книга о разнообразных семьях, соперничестве между братьями и сестрами и о постоянных опасностях, которые угрожали процессу преемственности. Семья это и место постоянной борьбы, и образец любовной связи и сильных отношений между двумя людьми. Библейские герои не стремятся к признанию их личности и славы за пределами их семей – их проблемы глубоко семейные.

Семья в Библии называлась *bét av*, т.е. “дом отца” [5]:

But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son

/Gen. 24:38/

В процессе создания семьи строился дом (*vayit*), представлявший собой подразделение *mishpaḥah* – клана, большой семьи (ср. семья – это ячейка общества) [3]. Критериями, по которым человека признавали членом семьи, служили кровное родство, правовые связи, такие как брак, а также географическая близость:

the tribe which the LORD taketh shall come according to the families thereof;

and the family which the LORD shall take shall come by households;

and the household which the LORD shall take shall come man by man /Josh. 7:14/

У каждой семьи были свои религиозные традиции и свои кладбища:

I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight

/Gen. 23:1-20/

Если кто-то из членов семьи становился бедным и ему приходилось продать свою землю, другие члены семьи имели право и даже обязанность выкупить ее:

If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold /Lev. 25:25/

Еще одним явлением, которое отражало взаимосвязь и, более того, взаимозависимость членов семьи, был левират, т.е. обычай некоторых народов, по которому бездетная вдова обязана выйти замуж за деверя – брата умершего мужа (от лат. *levir* – деверь) [6]:

If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her /Deut. 25:5/

В Библии прослеживается четкое разделение сфер влияния между мужчинами и женщинами: мужчины доминируют в политической области, тогда как женщинам свойственно проявлять себя в личной сфере.

Главой библейской семьи был патриарх, который осуществлял власть над своей женой и детьми. Патриархами (от греч. *Patriarkhēs* – patria ‘family’ + arkhēs ‘ruling’) назывались родоначальники, главы рода, общины, семьи [6]:

Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day /Ac. 2:29/

Будучи главой семьи, отец имел практически абсолютную власть над своими детьми и другими членами семьи. Так, не в силах противостоять искушению Господа, Авраам был готов принести в жертву своего сына Исаака:

God did tempt Abraham, and he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of /Gen. 22;/

Иеффай принес в жертву свою дочь:

And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man /Judg. 11:39;/

Иуда приказал сжечь свою невестку Фамарь за то, что она нарушила клятву, которую дала при вступлении в брак:

And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt /Gen. 38:24/.

Детей считали собственностью отца и могли конфисковать за долги:

and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen /II Kings 4:1/

Отец мог продать свою дочь, иногда за границу:

to sell her unto a strange nation he shall have no power /Ex. 21:7-11/,

но он не мог продать ее в проституцию:

Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness /Lev. 19:29/.

Детей, которые поднимали руку на своих родителей или проклинали их, могли казнить:

And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death /Ex. 21:15, 17/

Непокорного сына могли забить камнями до смерти:

This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard. And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear /Deut. 21:18-21/

Положение женщины в Ветхозаветных семьях отличалось от того, которое занимал мужчина. Женщины могли принимать участие в религиозных празднествах, им разрешалось владеть собственностью и вести торговлю, даже когда они были замужем, они могли становиться наследниками, если у их отца не было сыновей:

If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter /Num. 27:8/,

Однако жена шла со своим мужем в рабство, если он не мог отдать долги:

If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing. If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him /Ex. 21:2, 3/

Несмотря на то, что мать полностью подчинялась отцу, ее глубоко почитали и уважали в семье. Она любила своих детей и принимала непосредственное участие в их раннем воспитании. Материнство считали благословением, а бесплодие – несчастьем:

And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach /Gen. 30:23/

В детях видели благословенье Господа и продолжение рода:

That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore /Gen. 22:17/

Если женщина была бесплодна, она могла нанять другую женщину, чтобы та могла выносить ее детей:

Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar. And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her /Gen. 16:1, 2/

В Ветхозаветные времена был разрешен развод и даже были определены основания для него – муж выписывал жене ‘свидетельство о разводе’ и после этого она могла выйти замуж за другого мужчину:

When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house. And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife /Deut. 24:1-4/

Родители должны были помогать своим детям стать экономически самостоятельными, обучив их какой-либо профессии. Обязанностью матери было научить дочерей основам иудейской религии, а также основным домашним обязанностям еврейской женщины [5].

В свою очередь, дети должны были “уважать” и “почитать” своих родителей, т.е. слушаться и повиноваться:

Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee /Ex. 20:12/

Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths:

I am the LORD your God /Lev. 19:3/

Уважение выражалось в обеспечении родителей едой и питьем, одеждой, помощью в передвижении. Почитание требовало того, чтобы дети не садились на места своих родителей, не перебивали их и не становились на сторону одного из них во время спора и разногласий. Уважение подразумевало предоставление необходимых услуг, а почитание – поддержание достоинства и высокого положения. Первое имеет место в частности тогда, когда родители стареют и нуждаются в помощи из-за их относительной нетрудоспособности. Это, в первую очередь, относится к взрослым детям, хотя младшие дети не являются исключением. Почитание касается детей всех возрастов. На протяжении всей истории и до нашего времени, дети никогда не сидели на том месте, где обычно сидят их отцы. Талмуд восхваляет почтение, с которым дети относятся к своим родителям:

There are three partners in man, the Holy One, blessed be He, the father, and the mother. When a man honors his father and his mother, the Holy One, blessed be He, says, 'I ascribe (merit) to them as though I had dwelt among them and they had honored Me' [5]

Гармония внутри семьи – это тот идеал, к которому стремились ветхозаветные семьи. Принципы, которыми они руководствовались, были ясны:

A man should spend less than his means on food, up to his means on clothes, beyond his means in honoring his wife and children because they are dependent on him [5]

Гармония достигалась не только межличностными отношениями, но и благодаря ритуальным и священным событиям, которые помогали объединить и сплотить семью, а также возвысить мирское и земное до уровня святого.

Сейчас часто можно слышать, что в прошлом структура семьи была более совершенна по сравнению с современной, а семьи были счастливее и стабильнее. Нашей работой мы попытались доказать, что такие проблемы, как предательство супругов, незаконнорожденные дети и развод существовали и в прошлом, а перспективу исследования видим в анализе развития института семьи с древнейших времен до настоящего времени.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ларченко Ю.А. Семейные ценности (социально-философский аспект) / Ю.А. Ларченко. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://pedsovet.org/forum/> 2. Любарт М.К. Семья во французском обществе: XVIII – начало XX века / М.К. Любарт. – М. : Наука, 2005. – 296 с. 3. Философский словарь / Под ред. И.Т. Фролова. – 4-е изд. – М. : Политиздат, 1981. – 445 с. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://filosof.historic.ru/enc/item/f00/s10/a001017.shtml> 4. The Holy Bible. Authorised King James' Version. – London: Collins' Clear-Type Press, 1984. – 920 p. 5. Geoffrey Wigoder. The New Encyclopedia of Judaism / G. Wigoder. – The Jerusalem Publishing House, Ltd. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.answers.com/library/Encyclopedia+of+Judaism-cid-28809> 6. The Oxford English Dictionary. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://oxforddictionaries.com/page/oxfordenglishdictionary> 7. Trevor O'Reggio. Understanding How Your Family Functions / Т. О'Reggio. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.slidefinder.net/u/understanding_how_your_family_functions/23219991.